



UNIVERSITÉ FÉDÉRALE DU PERNAMBUCO  
CENTRE D'ARTS ET DE COMMUNICATION  
DÉPARTEMENT DE LETTRES FRANÇAISES

**L'IMPORTANCE DU GENRE *MANGA* DANS  
L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE  
ÉTRANGÈRE : UNE EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE DE *RADIANT*, DE  
TONY VALENTE.**

**QUÉZIA FERREIRA DOS SANTOS LINS  
RECIFE  
2021**

**L'IMPORTANCE DU GENRE *MANGA* DANS  
L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE  
ÉTRANGÈRE : UNE EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE DE *RADIANT*, DE  
TONY VALENTE.**

Travail de conclusion de cours en vue de l'obtention  
du grade de licence en Lettres Françaises, sous la  
direction de la professeure docteur Catarina Andrade

**Recife-PE**

**2021**

Ficha de identificação da obra elaborada pelo autor,  
através do programa de geração automática do SIB/UFPE

Lins , Quezia Ferreira dos santos .

L'IMPORTANCE DU GENRE MANGA DANS L'ENSEIGNEMENT-  
APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE : UNE  
EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE DE RADIANT, DE TONY VALENTE. /  
Quezia Ferreira dos santos Lins . - Recife, 2021.

49

Orientador(a): Catarina Amorim de Oliveira andrade  
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal de  
Pernambuco, Centro de Artes e Comunicação, Letras Francês - Licenciatura,  
2021.

Inclui referências, anexos.

1. enseignement-apprentissage. 2. FLE. 3. littérature. 4. manga. 5. manfra.  
I. andrade, Catarina Amorim de Oliveira . (Orientação). II. Título.

440 CDD (22.ed.)

## TERMO DE APROVAÇÃO

QUÉZIA FERREIRA DOS SANTOS LINS

L'IMPORTANCE DU GENRE *MANGA* DANS  
L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE  
: UNE EXPLOITATION PÉDAGOGIQUE DE *RADIANT*, DE TONY VALENTE.

Trabalho apresentado no curso de Letras-Francês Licenciatura da Universidade  
Federal de Pernambuco como a obtenção do título de licenciada de  
Letras-Francês.

Data: 20/08/2021

Orientadora

Prof.Dra. Catarina Andrade

Universidade Federal de Pernambuco (UFPE)

Examinador Interno

Prof. Dr. Oussama Naouar

Universidade Federal de Pernambuco (UFPE)

Examinador Externo

Prof. André Severo

In memoriam, à mon grand-père Waldemar, un grand amateur de dessins animés et qui m'a enseigné que je devrais combattre les injustices du monde avec ma voix et mes attitudes, et que nous devons lutter pour une place dans le monde. Il a été un grand ouvrier, il est toujours, dans mon cœur, mon personnage de manga préféré.

## REMERCIEMENTS

Je voudrais remercier ma famille, ma mère Ester, mes oncles Aurino et Eliabe, mes cousins en général et plus particulièrement ma grand-mère Carminha, toujours présente et qui m'a encouragée dans tous les défis de ma vie. Je me sens heureuse aussi à côté de ma chienne Mel, qui est toujours avec moi.

Je tiens à remercier toute l'équipe pédagogique du cours de lettres françaises de l'Université Fédéral de Pernambouc, responsables de ma formation, pour avoir assuré la partie théorique et humaine d'une belle trajectoire. À savoir, les professeurs Simone Aubin, Catarina Andrade, Daniela Kunze, Oussama Naouar, Otávia Pedrosa, Rosyane Xypas et André Severo.

Je voudrais remercier, en particulier :

À dieu, pour l'inspiration, à Madame Catarina Andrade, par son aide, son amitié et la direction et surtout sa sensibilité et disponibilité pour la réflexion et la construction de ce travail. À Madame Simone Aubin, pour la patience et son soutien, toujours. Monsieur Oussama, par son amitié et sa générosité. À madame Daniela Kunze pour son amitié et sa sensibilité pour toujours m'aider. À Otávia pour sa manière intense d'être professeur de Français et qui m'a toujours enseigné avec affection. Enfin, à André Severo pour donner ses idées novatrices pendant les cours.

Je voudrais remercier encore la personne de Oussama Naouar qui a été mon professeur du PIBID, en 2017, et qui m'a inspiré et a contribué pour la construction de mes études sur l'intolérance et qui m'a accueilli dans le cours. À Daniela Kunze qui m'a toujours stimulé à étudier plus (pendant le stage du projet Les Crabes) et à m'encourager par rapport à mon voyage à Brasília (pour le congrès des professeurs de Français). Je voudrais remercier Catarina Andrade pour m'inspirer en 2018-2019, à travers un événement académique de lettres, pour me faire aimer et rechercher plus sur le monde de l'image.

Je voudrais également remercier mes collègues Flávio Adler, Paulo Andrade, Natalia Barlavento et Evelin Ramos d'être avec moi au long de cette trajectoire.

Au groupe de l'Institut l'Asie, je remercie d'avoir motivé ma recherche. Je vais remercier mes professeurs Izabel Apce, Carmita, Marcos Lucena, Antônio et Alexandre Maia pour avoir marqué une histoire avec moi.

Finalement, je remercie :

Mes amies du Lycée, Camila, Fernanda, Mayara, Paloma, Bea, Fanny et Laura, pour l'appui émotionnel ; Quéren, Priscila Vieira, Neto, Sivanildo, Vitória Gondim, Thais Caetano, Jean Lucas, Luciana, Deyvi Vicente, Luiza, Marcos Brandão, Magdiel, pour l'amitié unique. Mes élèves qui m'ont motivé à ne pas quitter le cours. Mes amies de l'église, Julieta, Pâmela, Alice, Emile Marie, Gilberto Júnior, Ana Julia, Hadassa, Kenia, Giliard, EBD, Cristiane, (amies plus proches et spirituels) qui m'ont appuyé dans cette grande journée.

Pour ne pas risquer d'oublier quelqu'un, je remercie toutes les personnes qui m'ont marqué et m'ont inspiré.

***Les personnes fortes ne renversent pas les autres, elles les aident à se relever.*** (Goku, Dragon ball z)

## RÉSUMÉ

Dans cette étude, notre proposition est de présenter et d'analyser la conceptualisation historique du genre manfra (BD française inspirée par le manga) dans la classe de Français Langue Étrangère (FLE), à travers une exploitation pédagogique pour promouvoir le respect des différences. Nous avons choisi comme objet d'analyse et de support pédagogique dans le contexte du FLE le manfra *Radiant*, de Tony Valente, publié en 2014. Pour développer la recherche et pour mieux comprendre les sujets choisis et les étapes, nous avons utilisé les théories de l'image (AUMONT, 1993) et des études sur l'usage de l'image dans la classe de FLE (DEMOUGIN, 2018). En outre, nous proposons des analyses qui abordent l'impact social du manfra dans la perspective d'analyse de l'image de (JOLY, 1993) et l'impact littéraire, selon Anne Lehman (2008). Il est important de noter que l'usage de manfra dans l'enseignement-apprentissage de FLE encourage la subjectivité et l'identité des apprenants. À partir des personnages, de l'histoire et des thèmes sociaux et politiques qui sont présents dans le manfra, l'enseignant peut susciter une réflexion importante autour des thématiques contemporaines concernant aux études de langue et culture. Pour conclure, être convaincue que proposer la lecture de manfra en classe de FLE, peut aider les compétences linguistiques et interculturelles et promouvoir chez les apprenants à penser sur des questions identitaires, dans le but d'une prise de parole comme étudiant et individu et d'une prise de conscience sur la diversité.

**Mots-Clés :** enseignement-apprentissage ; FLE ; littérature ; manga ; manfra

## ABSTRACT

Neste estudo, nossa proposta é apresentar e analisar o conceito histórico do gênero manfra (história em quadrinhos francesa inspirada na manga) na aula de Francês Língua Estrangeira (FLE), por meio de um uso pedagógico para estimular o respeito às diferenças. Escolhemos como objeto de análise e apoio pedagógico no contexto do FLE o Manfra Radiante, de Tony Valente, lançado em 2014. Para desenvolver a pesquisa e para melhor compreender os temas escolhidos e as etapas, utilizamos as teorias da imagem (AUMONT, 1993) e estudos sobre o uso de imagens na classe FLE (DEMOUGIN, 2018). Além disso, utilizaremos análises que abordam o impacto social da manfra na perspectiva da análise da imagem de (JOLY, 1993) e do impacto literário, segundo Anne Lehman (2008). É importante destacar que o uso de manfra no ensino-aprendizagem de FLE estimula a subjetividade e a identidade dos alunos. A partir dos personagens, da história e dos temas sociais e políticos presentes no manfra, o professor pode gerar reflexões importantes em torno de temas contemporâneos relativos aos estudos da linguagem e da cultura. Para concluir, estamos convencidos de que influenciar a leitura de manfras nas aulas de FLE pode ajudar nas competências linguísticas e interculturais e fazer com que os alunos pensem em questões de identidade, com o objetivo de se manifestarem como alunos e indivíduos e a consciência da diversidade.

**Palavras-chaves:** Ensino-aprendizagem; Fle; Literatura; Manga; Manfra

## SOMMAIRE

|                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1. INTRODUCTION                                                                        | 11 |
| 1. LA VALEUR DIDACTIQUE DU MANGA DANS<br>L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE EN CLASSE DE FLE | 15 |
| 1.1 LA LITTÉRATURE EN CLASSE DE FLE                                                    | 15 |
| 1.2 LES IMAGES EN SALLE DE FLE                                                         | 19 |
| 1.3 MANGA - ENTRE LES PAROLES ET LES IMAGES                                            | 22 |
| 2. DU MANGA AU MANFRA                                                                  | 25 |
| 2.1 BRÈVE HISTOIRE DU MANGA                                                            | 25 |
| 2.2 LE MANGA DEVIENT MANFRA EN FRANCE                                                  | 28 |
| 2.3 RADIANT, DE TONY VALENTE                                                           | 31 |
| 3. UNE PROPOSITION PÉDAGOGIQUE COMMENTÉE                                               | 34 |
| FICHE D'ÉLÈVE DOCUMENT EN LIVE WORK SHEETS (Fiche interactive)                         | 42 |
| PLAN DE COURS                                                                          | 44 |
| CONCLUSION                                                                             | 46 |
| RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES                                                            | 47 |
| SITOGRAPHIE                                                                            | 49 |

## 1. INTRODUCTION

Nous vivons dans un monde de plus en plus imagétique où des genres littéraires comme la bande-dessinée et le manga gagnent entre les préférences des jeunes. Le manga a beaucoup de prestige et il est devenu source de débat dans le domaine didactique et scientifique. À partir des références issues du Japon, des artistes se sont inspirés pour créer des mangas, non seulement en France, mais aussi dans d'autres pays du monde. Ainsi, notre problématique consiste à analyser pourquoi et comment le genre littéraire manga peut favoriser l'enseignement-apprentissage du FLE, à partir d'une proposition didactique.

Selon Anne Lehmann (2008), le genre manga propose aux étudiants des histoires de personnages qui s'aventurent et des contenus en général très actuels du jeune public, comme le racisme, la xénophobie, le combat de tout type de violence, le droit au bonheur et à la justice, le respect des différences et des inégalités, etc. Ces thèmes sont mentionnés dans l'œuvre *Radiant tome II* (2014), de Tony Valente et il est important de savoir aussi que le manga circule comme un produit populaire et accessible parmi les jeunes.

Dans ce livre, Tony Valente dépeint une histoire fictionnelle d'injustice sociale, religieuse, raciale et ethnique causée par l'intolérance en France pour l'inquisition. Pour cela, parmi les extraits choisis, nous avons choisi de travailler sur la tolérance, en soulignant dans l'histoire de Seth - qui est personnage principal - et ses amis sorciers qui luttent contre les injustices commises par l'inquisition et aussi contre un monstre qui s'appelle Némésis. Ils luttent pour une société plus libre et égale.

Le genre manga est constitué d'illustrations et de textes qui racontent différentes histoires. Un grand nombre de jeunes s'identifie avec la vie de ces personnages et leurs aventures. Notre hypothèse est que cette identification pourrait encourager et faciliter la lecture de ce genre littéraire en langue française. Cette lecture pourrait favoriser l'acquisition et le développement culturel, grammatical et lexical des étudiants de FLE, ce qui, à notre avis,

dynamiserait le cours et faciliterait le processus d'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère.

Pour comprendre la recherche et les étapes, il est nécessaire de limiter la recherche présente. Le choix de cet objet d'étude lié à des débats très urgents dans notre société, comme des questions de tolérances sociales et ethniques, a été fait en raison de l'expérience personnelle de la chercheuse qui a observé des comportements intolérants en scénarios réels et qui est sensibilisée à cette thématique.

La lecture des extraits d'un manga en classe de FLE, à notre avis, pourrait susciter des débats très riches sur les caractéristiques et les contextes de chaque histoire, ce qui augmenterait les connaissances linguistiques et culturelles des apprenants. De plus, l'utilisation des mangas en salle de classe de FLE représenterait un renouvellement didactique vu qu'ils sont rarement présentés par des méthodes.

Pourtant, des questions se posent : comment traiter le manga en Français sans considérer son caractère interculturel et humain ? Comment développer chez les étudiants une pratique d'enseignement-apprentissage plus profonde et plus critique sur les thèmes qui figurent dans cette œuvre ? Quel est le rôle d'un manfra dans la construction d'un enseignement-apprentissage plus tolérant et inclusif ? Ces questions nous guideront dans la réflexion tout au long de ce travail.

Ayant dit cela, il est nécessaire, de tout d'abord, définir les délimitations qui versent sur la méthodologie de la recherche, adaptée aux informations bibliographiques sur l'histoire du manga et du manfra. L'objectif principal est d'analyser le genre manga et son importance pour l'enseignement-apprentissage du FLE et proposer des pistes d'interventions en classe à partir d'une fiche pédagogique commentée.

Le travail est divisé en trois parties. D'abord, il est intéressant de réfléchir sur l'importance du manga dans l'enseignement-apprentissage de FLE et pourquoi et comment ce genre littéraire peut favoriser l'enseignement-apprentissage du FLE. Ensuite, faire un bref parcours sur l'histoire du manga et comment ce genre est devenu "manfra" en France et les

influences culturelles entre la culture japonaise, dont vient le manga, et la française, à partir du moment que ce genre est très diffusé en France surtout entre les jeunes. En outre, serait réaliser une étude et une analyse du manfra *Le Radiant*, de Tony Valente, qui est notre objet central de cette recherche et à partir duquel nous proposons une intervention pédagogique. Finalement, est proposée une fiche pédagogique commentée, élaborée à partir d'une expérience de stage pédagogique.

Les exercices proposés de l'analyse des extraits du livre de Valente seront également organisés pour vérifier la compréhension des documents travaillés, en tenant compte des niveaux de lecture globale, détaillée et approfondie proposés par Cuq et Gruca (2005). Ces exercices ont comme but d'élargir également les compétences linguistiques et les compétences culturelles de la compréhension et la production orale et écrite, ainsi que les capacités de raisonnement des étudiants.

D'abord, le manfra est très important pour une construction culturelle et imaginaire des enfants, adolescents et aussi des adultes. Anne Lehman suscite que

Le monde des mangas ouvre un espace de liberté aux enfants, les autorise à la désobéissance, aux faiblesses, aux plaisirs, à l'imagination, alors que la société les contraint à la réussite scolaire et à un destin tout tracé. (Lehman : 2008, p.7)

Le choix d'un manga - spécifiquement le manfra contemporain de Tony Valente - pour traiter les thèmes de l'actualité d'une manière qui touche de plus près les jeunes, est très innovateur dans une classe de FLE surtout parce que c'est un genre rarement travaillé - soit par ses spécificités, soit par son absence dans les méthodes. En plus, l'œuvre *Radiant* a eu un grand impact pratique des réflexions sur l'intolérance déclenchée par l'environnement historique et social fictionnel, mais qui a un lien avec le moment politique en France. Dans la société contemporaine, la question du respect aux diversités et le combat aux intolérances sont des sujets urgents dans les domaines social, politique, économique, culturel et qui doivent être sérieusement et constamment travaillés dans le domaine de l'éducation.

Pour conclure, il est nécessaire de mentionner l'importance de ce travail pour cette institution (UFPE) en raison d'être le premier projet qui s'appuie dans le genre manga (manfra) pour traiter des questions liées au respect aux différences et à la tolérance dans les cours de FLE. Cette étude propose de comprendre et d'analyser l'enseignement-apprentissage du Français Langue Étrangère à travers des extraits d'un manfra dans le but d'une approche interculturelle qui puisse bénéficier des groupes minoritaires qui passent par des situations d'injustices sociales ou préjugés, dans toutes les sphères de la société.

# 1. LA VALEUR DIDACTIQUE DU MANGA DANS L'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE EN CLASSE DE FLE

## 1.1 LA LITTÉRATURE EN CLASSE DE FLE

La littérature représente un mouvement hybride dans la performance du FLE. Parfois, l'espace littéraire est exclu dans la méthodologie ancienne. Cela étant, il a été jugé insuffisant, par la distance de son langage par rapport à celui des locuteurs. Maintenant, enfin, il est reconnu que la littérature joue un rôle important dans l'enseignement du FLE, compte tenu de son importance sociale, esthétique, linguistique et interculturelle.

D'abord, les théories de l'auteur Christian Puren, spécialiste en didactique des langues-cultures présentent l'histoire de la littérature. Dans *Histoire des Méthodologies de l'enseignement des langues (1988)*, Christian Puren présente un aperçu historique et l'importance des textes littéraires dans l'enseignement du FLE. Puren dit que :

La littérature, manifestation essentielle de la vie des peuples, a naturellement sa place dans l'enseignement des langue vivantes ; et à mesure que les élèves posséderont mieux le matériel de la langue, une place plus grande sera faite à des lectures de textes tantôt préparés, tantôt expliqués à livres ouverts. Mais la culture littéraire proprement dite sera toujours subordonnée à l'usage de la langue, soit parlée, soit écrite, qui reste la fin principale de tout enseignement. (Puren: 1988, p.118)

Ces études ont contribué à associer la littérature à la culture, qu'il affirme que la lecture des textes littéraires est un exercice qui améliore l'écrit et l'oral des élèves dans la classe de langue étrangère.

En outre, Puren (1988) explique que pour la *méthodologie traditionnelle*, la littérature a été considérée comme une ressource pour l'enseignement des mots, elle est uniquement utilisée pour la traduction, les études grammaticales et l'apprentissage du vocabulaire.

De littéraire, elle se fait grammaticale, parce qu'elle doit désormais partir du français et être étroitement guidée. Il s'agit de passer d'un

texte français donné à la traduction latine correspondante par application plus ou moins mécanique des équivalents lexicaux (donnés par le dictionnaire, qui prend une importance croissante comme instrument d'apprentissage) et des équivalents grammaticaux ( Puren: 1988, p.21)

Ces études sont considérées comme techniques insuffisantes et refusent la liberté des étudiants par rapport à un apprentissage critique ou réflexive. De plus, les Approches Communicatives (1980-1990) apparaissent comme un retour de la littérature dans l'enseignement du FLE. Le texte littéraire est traité comme un document authentique et, en tant que tel, ne peut être ni évalué ni qualifié seulement comme un moyen pour l'enseignement grammatical de la langue. À partir de l'an 2000, la didactique FLE dans la perspective actionnelle est préconisée par le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR/2001), dont l'objectif est d'insérer l'étudiant FLE dans une communication sociale. En ce sens, l'aspect culturel et les actions sociales résultant de cette nouvelle approche et de cet apprentissage sont davantage valorisés dans l'enseignement du FLE.

La perspective privilégiée ici est, très généralement aussi, de type actionnel en ce qu'elle considère avant tout l'utilisateur et l'apprenant d'une langue comme des acteurs sociaux ayant à accomplir des tâches (qui ne sont pas seulement langagières) dans des circonstances et un environnement donné, à l'intérieur d'un domaine d'action particulier. Si les actes de parole se réalisent dans des activités langagières, celles-ci s'inscrivent elles-mêmes à l'intérieur d'actions en contexte social qui seules leur donnent leur pleine signification. Il y a « tâche » dans la mesure où l'action est le fait d'un (ou de plusieurs) sujet(s) qui y mobilise stratégiquement les compétences dont il(s) dispose(nt) en vue de parvenir à un résultat déterminé. (CECR: 2001, p.15)

Si l'on réfléchit sur les enseignements du Cadre, on considère que la littérature joue un grand rôle dans l'enseignement du FLE. Il apporte le dynamisme culturel et interculturel proposé, sachant que cet enseignement n'est pas uniquement proposé aux analyses grammaticales ou de traduction.

En fait, il cherche un équilibre entre l'utilité linguistique de la littérature dans l'enseignement du FLE et le maintien de son importance esthétique, culturelle et imagétique. Donc, on considère que le texte littéraire est pertinent dans l'enseignement du FLE, en telles que la subjectivité, les métaphores, les ironies et son approche critique des phénomènes sociaux et historiques.

Aujourd'hui, les textes littéraires sont également utilisés comme formes d'expression politique, sociale, culturelle, artistique et humaine. Toutes ces spécificités peuvent également être abordées en classe comme moyen d'enseigner la langue, en exploitant le type de langage, l'esthétique utilisée, la subjectivité, etc. La littérature joue un rôle important dans le développement éducatif et humain.

D'autre part, il est important d'adapter le texte choisi aux spécificités de la classe dans laquelle il travaillera, ainsi que de considérer l'importance et la pertinence du texte choisi pour les étudiants, car cette approche linguistique ajoute l'étudiant avec la culture, l'identité et la francophonie.

En effet, la littérature contemporaine peut devenir un allié dans l'enseignement-apprentissage et constituer un intérêt intime et culturel des étudiants. C'est-à-dire, la base pédagogique adoptée par l'enseignant, de la présentation du texte et de la constitution de l'évaluation des apprentissages, d'acquisition et de perfectionnement de la langue et de la conscience.

En conséquence, les bandes dessinées étaient vues par les éducateurs comme un loisir. Le processus d'introduction des BD dans la classe de langue étrangère a demandé une fonction pendant longtemps. Les bandes dessinées sont devenues une grande attraction de lecture, grâce à l'expression culturelle : la littérature et les arts plastiques. Ces expressions utilisées dans les BD en initiatives pédagogiques à travers des idées de l'auteur Vergueiro :

On peut dire que dans pratiquement tous les pays du monde, il est possible de trouver des exemples d'utilisation du langage de la bande dessinée dans les secteurs ou activités humaines les plus divers, que ce soit à des fins d'éducation et de formation, de divertissement ou à des fins de diffusion. Ou la publicité de produits commerciaux. (Vergueiro: 2009, p.84)

Selon Vergueiro, spécialiste en bandes dessinées et l'éducation, il est évident que les BDs sont très présentes dans la société.

Les bandes dessinées étaient utilisées comme une stratégie militaire des états-unis, où les militaires ont vu les recommandations de la seconde guerre

mondiale à travers un extrait en BD. Dans ces conditions, dirigeants comme Mao-Tsé-Thung a utilisé les bandes dessinées en initiatives gouvernementales de l'éducation populaire, Mao a développé des exemples pour montrer ses idées politiques, symboles comme soldats, étudiants, agriculteurs, et travailleurs du peuple. (Lima ; 2012. p.03).

L'importance des bandes dessinées et des manfras gagnent une position bien privilégiée aux nouvelles études dans la littérature, il y a des subjectives et émotions dans les histoires des personnages, ce qui consulte la compétence interculturelle dans l'enseignement-apprentissage de FLE, entourent le graphisme bien japonais qui familiarise aux manfras<sup>1</sup>, cependant à la pratique <sup>1</sup> de lecture des élèves.

Il s'agit en fait de faire comprendre aux élèves que c'est l'omniprésence des objets sémiotiques secondaires liés à certaines œuvres qui contribue de manière essentielle au processus de leur classifications et qui fait d'elles des « incontournables », dont la connaissance semble indispensable pour pouvoir se débrouiller de manière minimale dans le monde de la culture et de la lecture. (Dufays et Ricker: 2015, p.68)

Enfin, l'utilisation des études d'image avec la littérature est importante pour exposer une connaissance sémiologique et culturelle de chaque contexte où l'œuvre est étudiée, la lecture et l'observation sont indispensables pour comprendre les personnages de l'histoire

## 1.2 LES IMAGES EN SALLE DE FLE

Premièrement, selon le récit biblique que Dieu a créé, l'homme<sup>2</sup> à son image, dans ce terme, il n'est plus une représentation visuelle, mais une ressemblance. L'homme de la création est devenu l'homme-l'image, dans la culture Judéo-Chrétienne, qui ajoute aussi avec le monde visible de Platon : L'image du monde idéal dans la philosophie Occidentale (Joly 1994. p.16).

L'écrivaine française Martine Joly est une chercheuse qui étudie et écrit sur la sémiologie de l'image, elle a montré dans ses œuvres l'importance d'étudier, connaître et analyser une image. Joly a cité :

---

<sup>1</sup> Mangas-Mangas d ' origine Française.

<sup>2</sup> Genèse 1:27

Au début, il y avait l'image. Partout où nous nous tournons, il y a l'image. Partout dans le monde, l'homme a laissé des traces de ses facultés imaginatives sous la forme de dessins rupestres qui s'étendent des premiers temps du Paléolithique à l'âge moderne. Ces dessins étaient destinés à communiquer des messages et nombre d'entre eux constituaient ce que nous appelons « les pré-annonceurs de l'écriture », utilisant des processus de description-représentation qui ne retenaient qu'un développement schématique de représentations de choses réelles. (Joly: 1994. p.18)

Joly explique que l'homme a pensé à créer des dessins, images et écritures dès l'époque du Paléolithique à nos jours. Ces dessins font partie de communiquer et de partager certains messages. C'est-à-dire le développement du processus de description-représentation.

Deuxièmement, les archéologues ont trouvé de nombreuses peintures dans des grottes, ce que l'on nomme aujourd'hui « art pariétal ». Ces peintures datent de la préhistoire. Les plus anciennes datent de 35.000 ans et ont été découvertes au Brésil<sup>3</sup> (Kerrien, Auquier; 2012. p.05). C'est-à-dire, l'image est<sup>3</sup> toujours ancienne et après l'invention de l'écriture, l'homme continue de raconter des histoires en image où les temples égyptiens, on trouve de nombreuses fresques qui racontent des événements historiques et mythologiques.

L'écrivain français Jacques Aumont, spécialiste en histoire du cinéma et l'histoire et les théories de l'image. Selon Aumont (1993, p.63), la vue est un sens spatial, les yeux sont en constant mouvement, ce qui fait varier les informations reçues par le cerveau. Il note principalement que la vue, dans cette perception, est instantanée, pour le créateur d'une certaine image et l'observateur. L'observateur construit les propres tendances et les attentes à travers l'image, c'est une valeur des signifiés qui ne sont visuellement marqués que dans le contexte imagétique. L'auteur Jacques Aumont va citer :

L'image est donc, tant du point de vue de son auteur que de son spectateur, un phénomène également lié à leur imaginaire (Aumont : 1993, p.88)

De plus, le spectateur utilise les valeurs des signifiés, ils vont aussi lier le contexte imagétique à leur imaginaire. C'est la représentation des expériences de chaque individu qui se rencontrent où le visuel est très présent.

L'écrivaine française Françoise Demougin, est professeur de FLE et spécialiste en langue et image en classe, affirme que la classe est un lieu d'apprentissage où les élèves peuvent observer le cours, même sans image. L'image permet un accès plus libre aux cours liés à l'image et l'enseignement d'une langue étrangère, par la relation quotidienne d'un monde plus imagétique, sur l'internet, les réseaux sociaux, les ebooks, la télé etc.

En classe de FLE, c'est une opportunité d'étudier l'image pour utiliser le domaine esthétique et cognitif des élèves. Cet usage peut faire changer le regard et la réflexion des étudiants, sur certains thèmes, à partir des images.

L'image éduque le regard, et le regard éduqué peut alors regarder l'image. Ni simple sensation, ni seule réflexion, elle suppose la sensation, puisqu'elle procède à partir d'elle, et elle est condition de possibilité de la pensée. On voit tout le parti à tirer d'une telle constatation : jetant un pont entre le réel et l'intellect, l'image permettrait d'introduire une tension essentielle entre ce qui est du domaine du visible (de la sensation) en ce qui est du domaine de l'intelligible (de la réflexion). L'image apparaît donc comme un principe dynamique qui ouvre l'accès à la réalité qu'elle reproduit, le tout par le truchement d'une langue sans laquelle elle reste muette. (Demougin: 2012, p.104)

En outre, le regard spécialisé est de grande importance dans les cours de FLE, elle peut faciliter la négociation de l'interprétation subjective et sociale des contextes, dont certaines images sont exposées dans les cours.

Selon Demougin (1999), l'image en classe est un grand stimulateur verbal et un révélateur :

Le retour à la notion de langue-culture a conféré à l'image authentique un nouveau statut : elle est devenue le révélateur, au sens photographique du terme, de l'interdépendance de la langue et de la culture et c'est en tant que telle qu'on l'étudie. Elle est ainsi objet d'enseignement et non simple prétexte, polarisatrice de la réalité de la langue étrangère pour l'apprenant. On la considère alors d'une part dans la totalité des codes qu'elle utilise et d'autre part comme un lieu de production de sens. Identifiée comme lieu stratégique d'activation des compétences linguistiques, socio-pragmatiques et culturelles. (Demougin: 1999, p. 32)

L'image en classe est un grand vecteur pour pratiquer la langue-culture. Elle serait une activité pour activer les compétences linguistiques et culturelles des élèves. C'est-à-dire, une activité visuelle peut susciter les questions écrites et orales des étudiants sur un regard appréciatif et analytique.

Finalement, une image ne représente pas seulement la sensation et la réflexion dans l'interprétation, mais influence les élèves à une dynamique entre le réel (à travers de la critique), la fiction (à travers de l'histoire fictionnelle), les désirs, les sensations (à travers du plaisir humain), etc. Il représente également une ressource créative, innovante et diversifiée dans une classe de langue étrangère.

### **1.3 MANGA - ENTRE LES PAROLES ET LES IMAGES**

Pour expliquer les caractéristiques et les éléments d'un manga, il est important de savoir que les bandes dessinées, les mangas et les charges sont des genres littéraires qui sont produits de la culture, publiés dans les médias, comme des journaux, des revues et sur internet et encore, sont publiés en livres. C'est-à-dire que ce sont des genres très proches du quotidien des élèves, puisqu'ils sont très accessibles par les moyens de communication.

D'abord, il est important de savoir donc, les paroles et les images existent dans le texte verbal et non-verbal, le langage non-verbal n'est utilisé que pour les questions des phénomènes des allitérations ou rimes, elle expose les couleurs, formes et les oppositions de lumière et etc. (Fiorin;Platão, 2006).

À partir des références verbales et non-verbales, le manga se constitue dans ces scènes, il y contribue pour ses couleurs, ses formes et ses spécificités graphiques. Ces explications distinguent le manga des autres œuvres littéraires. Les auteurs Fiorin et Platão expliquent :

Dans un texte de bande dessinée, par exemple, le discours si direct est indiqué par un petit ballon avec un appendice qui désigne le personnage qui parle ; cette annexe est contre constituée d'une série de petites boules, c'est signe qu'il pense et ne parle pas. Ces caractéristiques peuvent être considérées comme morphologiques de la bande dessinée. (Fiorin e Platão : 2006, p.376)

Dans le manga, les mots et les images ne sont pas exactement séparés.

Elles travaillent ensemble tant comme une affiche publicitaire, les films et en situations particulières entre images et paroles. Les bulles, les petites boules et les autres détails sont qui apparaissent dans les bandes dessinées et manga, en raison d'une morphologie propre et unique.

En outre, le manga comme un instrument par une pratique éducative, facilite les questions des arts et linguistique qui incitent des élèves à écrire et à lire en langue étrangère française à partir des images. Dans ce contexte, il est évident que les manfras possèdent des bulles<sup>4</sup>, de texte et image, ces codes est une façon de transmettre aux lecteurs contenant le commentaire textuel, c'est le métalangage.

Néanmoins, le manga était vu comme une revue de divertissement, c'est-à-dire qui le manga a lutté pour une position de jeux par les adolescents, mais qui dans ces contenus, il y a aussi des thèmes polémiques, en concernant la société, comme l'histoire des conflits des personnages avec les injustices dans une monde fictionnel.

De plus, le manga est connu comme une bande dessinée japonaise ou avec des techniques semblables. En effet, ce terme vient de la langue japonaise qui signifie : l'image dérisoire. La majorité des mangas inspirent la création des dessins animés qui s'appellent : Animés. Mais aussi, il y a quelques animés qui inspirent la création des mangas.

Ensuite, c'est important de citer que les personnages ont souvent de grands yeux, ce qui permet de renforcer l'expressivité du visage. De nombreux codes graphiques sont utilisés pour symboliser l'état émotionnel ou physique d'un protagoniste. L'étonnement, par exemple, est souvent traduit par la chute du personnage ; l'évanouissement, par une croix remplaçant les yeux.

Pour cette raison les mangas possèdent un style bien particulier, les premiers auteurs ont laissé marquer quelques caractéristiques singulières graphiques : Les yeux, les émotions exprimées par expressions faciales dessinées comme haine, amour etc., les mouvements des personnages et les caractéristiques physiques.

Dans un entretien de Karyn Poupée, l'scénariste Jean-David Morvan explique les différences d'un manga et des bandes-dessinées :

---

<sup>4</sup> Est un espace qui rapproche des dessins et l'histoire.

L'ellipse est la caractéristique qui différencie la bande dessinée franco-belge du manga, les BD se lisent dans les textes, les mangas d'abord par l'image. (Morvan : 2012 )<sup>5</sup>

La lecture d'un manga est celle très différente de lire une BD, pour son lien étroit avec les images de l'histoire racontée dans le manga. Cette question est pour comprendre les expressions, les mouvements et les dessins bien réalistes qui ajoutent les contenus des productions du manga.

Le manga gagne plus de connaissance et une grande influence dans la décennie 90, à travers de grandes personnages comme l'anime Sailor moon, Dragon Ball z, Pokemon et One piece. Ce sont des grandes productions littéraires japonaises qui ont marqué la génération passée et plus encore cette génération.

Nous espérons, donc, que le genre manga sera de plus en plus présent dans les cours de FLE, encourageant les étudiants à apprendre une nouvelle langue par l'interaction de tous les aspects culturels, linguistiques, affectifs, esthétiques et humains qu'elle comporte.

## **2. DU MANGA AU MANFRA**

### **2.1 BRÈVE HISTOIRE DU MANGA**

D'abord, l'être humain, depuis la préhistoire, et l'art pariétal en est témoignage, a toujours communiqué à travers des images. Les dessins trouvés dans les grottes et abris-sous-roche pour tous les continents du monde révèlent

---

<sup>5</sup> Article et entrevue disponibilité en ligne faite par Karyn Poupée au dessinateur belge

des figurations animales, humaines, signées, et nous inspirent à nous concevoir comme une société où l'image occupe une place considérable.

En outre, dans les monastères chrétiens du Moyen Age, des moines copistes consacraient leur vie à reproduire les textes sacrés de leur religion, à partir des textes qui sont manuscrits, dans ces manuscrits on trouve de très belles enluminures qui peuvent faire penser aux bandes dessinées (Kerrien; Auquier, 2012. p. 5). Sans le savoir, les moines ont inventé la plupart des codes utilisés par les dessinateurs d'aujourd'hui. Ainsi apparaît le découpage du récit par l'emploi de la case et on voit aussi le texte apparaître dans l'image.

Le terme manga devient courant à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle avec la publication d'ouvrages tels que *Mankaku zuihitsu*<sup>6</sup> (1771) de Kankei Suzuki ou <sup>6</sup> *Shiji no yukikai*<sup>7</sup> (1798) de Kyoden. D'abord, il y a beaucoup d'artistes japonais <sup>7</sup> qui ont développé des mangas, Yumeji Tekisha a créé les yeux grands des personnages qui ont marqué jusqu'à nos jours.

De plus, le manga est une création spécifiquement japonaise, pour expliquer plus : la technique entre le dessin et les mots, les personnages avec des yeux grands et les autres caractéristiques très marquées, sont de l'autorité des plusieurs mangakas japonais<sup>8</sup>.

Dans le contexte historique du Japon, il est important de mettre l'accent sur les questions de la mémoire politique aussi, ce qui l'homme toujours trouvé un chemin bien pour combattre les problèmes de la société.

En effet, Pauline Riché est une théoricienne qui étudie l'histoire des mangas, ses études contribuent aux influences japonaises dans les mangas français. Les études partagent l'histoire, les caractéristiques, les influences et les conflits sociologiques des mangas. Riche va affirmer la question politique et sociale des créations des mangas au Japon.

La bande dessinée japonaise devient un moyen d'expression politique et de critique sociale mais aussi un divertissement pour les enfants. Les éditeurs généralistes de cette époque s'intéressent alors de plus en plus au manga, créant une véritable industrie de masse, quand les grands groupes occidentaux ne s'intéressent pas autant à

---

<sup>6</sup> Une œuvre japonaise qui est considérée comme l'origine du manga

<sup>7</sup> Une autre œuvre japonaise qui est considérée comme l'origine du manga

<sup>8</sup> Le créateur et dessinateur de manga

la bande-dessinée franco-belge. (Riché: 2018, p.15)

Les pays asiatiques ont utilisé les bandes dessinées comme manifestation de la politique et de la critique sociale, ce qui correspond au même sens à nos jours.

Le mangaka japonais Osamu Tezuka est l'un des grands noms de l'histoire du manga. Il a créé des personnages avec les expressions très exagérées et la base des mouvements des effets graphiques par rapport à l'alternance qui est utilisée dans le cinéma. Après la grande contribution de Tezuka, les autres mangakas ont créé des nouveaux types de classifications de genres, connus comme shonen<sup>9</sup>, shojo, seinen etc.

De plus, ces genres permettent de créer les nouvelles générations de mangakas. Plusieurs mangakas aujourd'hui renommés ont par exemple été les assistants d'Osamu Tezuka tels que Akira Toriyama (créateur de Dragon Ball) et Eiichiro Oda (One Piece) a été l'assistant de trois mangakas, dont Nobuhiro Watsuki (Kenshin le Vagabond) (Riché; 2018 .p.19). Ces ateliers ont aussi fourni une main-d'œuvre importante aux studios d'animation et aux jeux vidéo, deux piliers majeurs de l'industrie japonaise des biens culturels.

Pour cette raison, le manga est un produit culturel et économique au Japon. La majorité des histoires et personnages possèdent un ciblage particulier à parler sur la mythologie japonaise, les légendes, les contes, la spiritualité et etc. La production d'un manga peut être une influence d'un autre film ou livre déjà existant. C'est la diversité des productions qui peuvent être bien adaptés. Le manga possède des caractéristiques textuelles différentes de la version d'une bande dessinée traditionnelle.

En conséquence, les goûts des personnes sont devenus l'existence des termes : l'otaku et le cosplayer. Le terme *otaku* est tout la personne qui fait les animes et les mangas, leur philosophie de vie et le *cosplay* est une habitude d'une personne qui imite un personnage de manga et aussi d'animé. Ces termes sont le développement et la sensibilisation de l'individu par rapport à l'influence du contenu de chaque œuvre de manga.

L'actualité est pleine de questions visuelles, de l'ère numérique aux processus éducatifs, les élèves sont déjà familiarisés à la lecture des images,

---

<sup>9</sup> Shonen ou shojo sont des genres de manga séparés par la fille et par le garçon, etc.

ce qui facilite les descriptions et identifications des personnages. Cette lecture peut créer des compétences tant visuelles que la production de l'écrit, ce qui se transforme en préférences de lire et étudier un manga.

Les génériques de plusieurs adaptations animées sont ainsi confrontés par un prélèvement organisé d'informations, signes iconiques et textuels, à partir desquels les élèves énoncent des hypothèses sur le type de héros, son caractère, ses désirs et les actions qu'il mènera ou subira, et proposent un schéma actanciel possible. (Suvilay ; Taddey: 2019, p.89 )

En effet, ces adaptations facilitent l'interprétation des élèves, en construisant les opinions iconiques et textuelles des personnages, des caractéristiques et des actions dans les productions de mangas.

Dans ce contexte, le manga est une œuvre visuelle, créative et subjective. De plus, il y a la grande dynamique entre l'image et la parole qui ajoutent les informations du visuel et de l'écrit. Ce qui fait du manga une œuvre littéraire différente et accessible aux jeunes et est aussi une grande influence structurelle et graphique du Japon, mais qui est très connue et utilisée autour du monde.

Toutefois, dans les intérêts des chercheurs autour du monde, ils ont remarqué les grandes polémiques dans les contenus japonais, des thèmes qui sont particulièrement culturels au Japon : La violence extrême, la sexualité exacerbée et le sexisme principalement en œuvres qui sont classifiées par filles et garçons.

## 2.2 LE MANGA DEVIENT MANFRA EN FRANCE

Après la publication d'*Akira*<sup>10</sup> en 1990, la répercussion de cette œuvre a marqué le tour de monde et la France aussi. Ce manga Japonais raconte une histoire de guerre, des attaques terroristes et bien futuriste, le contexte est violent et lourd, ce qui a appelé à l'attention des lecteurs de l'époque.

D'abord, en 2000, le dessinateur Français Frédéric Boilet (éradiqué au

---

<sup>10</sup> Akira est un manga japonais. Créé par Katsuhiro Otomo, il est considéré comme un classique du style Dystopia. Cela a fini par donner naissance à un long métrage d'animation du même nom, sorti en 1988, qui a également un scénario et une illustration de Katsuhiro Otomo.

Japon) a publié une œuvre intitulée *L'Épinard de Yukiko* et ensuite il a publié *le manifeste du nouveau manga*. Dans leurs œuvres, il y a des métalangages et traces expérimentales avec une grande influence de la photographie, il utilise les photographies et les transforment en mangas.

En outre, le nouveau manga est un mouvement artistique des bandes dessinées franco-belge avec le manga Japonais. Ce terme a été utilisé pour la première fois pour le Japonais Kiyoshi Kusumi, rédacteur chef du magazine manga Comickers qui influence l'œuvre *Nouvelle manga* de l'auteur Franco-Japonais Frédéric Boilet. La majorité de ces œuvres ont des thèmes qui sont réels et quotidiens, bien différent des œuvres japonaises qui les histoires sont plus fictionnelles, mais encore utilisent les techniques de dessins japonais.

De plus, Boilet affirme que ce mouvement a été créé comme une possibilité de diminuer la distance entre les bandes dessinées des autres pays ou entre les bandes dessinées des autres auteurs d'Europe et du Japon. Ces œuvres qui appartiennent à ce mouvement, sont classifiées comme alternatives et singulières. De plus, il y a des auteurs Français, belges et japonais qui ont contribué avec le mouvement du *Nouvelle manga*, mangakas comme : Benoît Peeters, François Schuiten, Kazuichi Hanawa, Emmanuel Guibert, Aurélia Aurita, Hideji Oda, Frédéric Poincelet et autres.

Dans la France, l'explosion de *Akira* (1990) avec la nouvelle manga (2001), les mangakas français ont été influencés pour ces aspects de narrative et graphique renouvelée. Dans le manifeste *Nouvelle manga*, Boilet explique les informations, les idées, les créations et les objectifs de créer ce mouvement artistique : il a marqué leur génération et la génération d'aujourd'hui. Après Boilet, les autres histoires, dessins et personnages qui ont été créés, sont marqués par des innovations dans l'art franco-belge.

Pourtant, la popularité des mangas au Japon et en France, il est évident que la consommation économique est très importante par rapport aux entreprises, dans une vue bien capitaliste qui fonctionne comme un produit qui est vendu et qui est devenu une grande influence auprès des consommateurs de manfra.

Tout d'abord, au Japon et en France, ils sont considérés les plus consommateurs de mangas dans le monde, pour expliquer plus, le manfra est

une production française de bande dessinée avec le même style d'un manga japonais, tant la séquence de lecture et aussi la technique des personnages et des éléments utilisés, etc.

Le manga et le manfra appartiennent à la culture, à la société, au neuvième art et à un niveau économique bien exigeant. Jean-Marie Bouissou explique le pouvoir des productions japonaises :

On subit le plus souvent le déferlement de la production japonaise – bandes dessinées, dessins animés en série, jeux vidéo - comme un effet de la puissance économique japonaise et de la déculturation censée accompagner la mondialisation. Pourtant, ce succès s'explique aussi par l'intérêt qu'on peut trouver à cette production qui accompagne, mieux que la bande dessinée francophone de qualité, les évolutions d'un monde post industriel et global. (Bouissou 2008, p. 8 )

En effet, un manfra vient d'une production spécifiquement Française, des auteurs qui créent et qui montrent diverses questions actuelles de la France dans ces contenus. C'est pour cette question spécifique et différente qui diffère d'un manfra et d'un manga : sont les thèmes tabous qui entourent le pays, la manifestation des histoires sociaux et etc. Un manga fait un rapport à l'interdisciplinarité et aux thèmes en général considérés quotidiens, comme l'amour, l'histoire, la vie à l'école et etc.

Ainsi, en France, il est évident que le manfra a gagné particularités spécifiques des contextes narratifs, a gagné des narratives plus culturelles avec les histoires mythologiques européennes et aussi les narratives qui critiquent la société européenne avec les actualités politiques et sociales dans les manfras.

## 2.3 RADIANT, DE TONY VALENTE

*Radiant* est un manfra, c'est-à-dire un manga français, écrit par Tony Valente, et publié en France en 2014. *Radiant* est composé de quatorze tomes qui racontent l'histoire du protagoniste Seth, un adolescent qui a survécu à une attaque du monstre Némésis. Il rêve de vaincre Némésis dans le but d'apporter la paix entre les sorciers et le reste de l'humanité.

Pour ce faire, il doit trouver le lieu d'origine des Némésis, le légendaire

Radiant, et ainsi détruire leur berceau. Il va lutter contre les inquisitions, les injustices, les violences qui se développent autour des combats dans le manfra. C'est un espace typique de l'imaginaire populaire, mais aussi qui va faire une discussion entre la société à travers des thèmes actuels et la fiction à travers de cette œuvre.

Tout d'abord, son créateur Tony Valente, devenu plus connu quand son dessin animé a été créé pour les japonais, est considéré comme une marque de prestige, cette œuvre a gagné sa publication en japonais. Radiant est une œuvre remarquable tant pour son interculturelité que pour son discours politique, avec un regard sur la notion d'étranger, le racisme, l'immigration.

Les sorciers de *Radiant* sont des humains qui ont survécu à une contamination des monstres Némésis. Ils en portent des stigmates visibles et sont craints par le reste de la population, traités de voleurs et de bons à rien, persécutés par l'Inquisition (Croquet, 2018). Tout au long du manga, le héros affronte ce traitement injuste et décide, pour mettre un terme à cette discrimination, de rechercher le berceau des Némésis pour le détruire. L'auteur explique :

Quand j'ai commencé "Radiant", la politique en France virait à droite et à l'extrême droite, le discours raciste était quelque peu décomplexé. Ce que je développe sur l'Inquisition fait écho à ce qui se passe en ce moment. (Valente : 2018)

En effet, il est pertinent que l'auteur marque ses idéologies dans ces œuvres des poèmes, romances et manfras. Cet usage est très important pour étudier et enseigner une langue étrangère, les questions comme le racisme et l'immigration sont très présentes dans notre société, ce qui ne peut être considéré comme un sujet qui existe aujourd'hui, mais qui existe encore. A partir de cette oeuvre, Tony valente voulait montrer la réalité de son pays dans une manga de fiction, c'est l'art et la politique que travaillent ensemble pour composer la réflexion du lecteur, serait que cette inquisition dans le manfra, représente les groupes extrémistes de droite qui vivent dans notre actualité et qui répriment, qui persécutent et qui oppriment les différents et les minorités ? l'analyse de manfra permettra d'identifier ces détails.

*Radiant* est considérée comme une œuvre interculturelle, artistique et politique. Les contenus du manfra même fictionnels étaient pensés pour manifestations d'événements politiques de la France. L'auteur Tony Valente explique que pour une question d'idéologie politique d'extrême droite a inspiré de créer l'histoire du Radiant.

Il produit une grande innovation à travers des images, les images sont produites dans la société, faites par un résultat final comme : la propagande, les sujets informatifs, religieux, idéologiques (Aumont : 1993, p. 77).

Pour ces raisons, les images dans le manfra sont efficaces par une interprétation subjective et critique des lecteurs, ils ne sont pas seulement divertir, mais alerter et réfléchir. L'auteur Jacques Aumont explique que "la production d'images n'est jamais gratuite, et les images ont toujours été fabriquées pour certains usages, individuels ou collectifs (1993, p.77).

Il est important de savoir que le manfra (franga) est un terme qui appartient au verlan<sup>11</sup>, un style des mots ce qui appartient aux groupes de <sup>11</sup> jeunes. *Radiant*, est bien requis pour étudier, lire et analyser dans la classe de FLE. Les mangas sont devenus une passion Française, en raison de ses contenus extraordinaires, commencent à exister les artistes visionneurs. Des créations francophones à un succès international, ce sont les mangakas Français qui montrent leurs admirations aux mangas. Ce qui appelle à attention aux éducateurs et aux chercheurs d'étudier le manfra comme une ressource didactique.

D'autre part, comprendre que ce manfra est devenu un dessin animé japonais, mais que quelques caractéristiques sociales étaient exclues dans cette production. L'auteur Pauline Riché :

L'immigration et le racisme sont des sujets très actuels en Europe, et les paroles et actes prononcés parlent directement aux lecteurs européens, mais pas forcément aux japonais qui sont beaucoup moins soumis à ces vagues d'immigrations. (Riché: 2018, p.72)

Il y a une vérité aux sujets cités sur l'actualité et en même temps à une dualité que l'auteur n'a pas citée, qu'est la question du racisme et l'immigration qui sont évidentes et existent aussi au Japon. Ces questions, malgré très présentes dans le Japon, ont été d'une certaine manière négligées dans l'adaptation du manfra au film.

---

<sup>11</sup> C'est une sorte de jeu phonétique d'inversion de syllabes dans la langue française – par exemple, femme en verlan serait meuf –, très pratiqué par les maghrébins et leurs descendants résidant en France. Le nom même de verlan serait l'inversion de l'envers, qui signifie « à l'envers » (Andrade, 2010).

### 3. UNE PROPOSITION PÉDAGOGIQUE COMMENTÉE

Dans ce travail, nous avons choisi d'utiliser l'analyse qualitative. À utiliser un extrait d'un manga, en considérant son interprétation de caractère subjectif, nous avons choisi d'aborder son exploitation pédagogique à partir de ses particularités et des expériences individuelles du lecteur.

La question de langue-culture est très présente dans les questions interculturelles en classe de FLE, ce qui rapproche les humains aux identités culturelles et les opinions interculturelles qui à travers d'une interprétation pourrait ajouter et exposer la connaissance des thèmes cités pendant la lecture et observation.

Pour cela, nous avons élaboré des questions pour faciliter l'interprétation et le positionnement personnel et critique du sujet lecteur concernant le texte choisi. Le but est de favoriser l'enseignement du respect aux différences à travers d'un manga français en classe de FLE.

Philippe Blanchet est un auteur qui est sociolinguiste et travaille avec le culturel, l'interculturalité et l'identité dans la classe de FLE. Ses études ont contribué avec les propositions pédagogiques, à partir d'un point de vue identitaire et interculturel. Cette contribution peut aider les élèves à s'identifier avec le thème proposé dans les cours de FLE.

Les identifications en contexte d'interculturalité ne résultent donc pas de la juxtaposition d'identités ethniques données (ce qui nous ramènerait à une perspective essentialiste), mais de la négociation, au sein des interactions sociales, d'affinités et

d'oppositions, de proximités et de distances, pour constituer une réalité nouvelle, porteuse d'identité. (Blachet : 2005, p.15)

En effet, les identités dans une classe de langue étrangère est très présente, car il y a des interactions, discussions, contacts et renouvellement de connaissance des élèves à partir de la position des enseignants devant la construction d'une interprétation critique et sociale du thème exposé pendant les cours, comme le contenu d'extrait choisie pour étudier et analyser.

Les manfras ajoutent des éléments qui facilitent le processus éducatif et scolaire, les caractéristiques des points, des lignes, des couleurs, qui facilitent l'interprétation du texte-image des élèves (Cunha; Costa; 2008, p.5 ). Ce processus dès les couleurs arrive jusqu'à l'écrit des étudiantes, en gérant la motivation d'écrire, de lire, de comprendre et l'apprentissage d'une langue étrangère.

Les éléments graphiques particuliers d'un manfra, qui vient d'une technique de dessin japonais sont explicites à travers des personnages comme dans la bulle suivante :



Dans cette image, on aperçoit les yeux grands du personnage Seth, les formes des expressions de haine et de force magique. Ce sont les éléments graphiques cités dans notre travail. L'autre bulle présentée, c'est l'apparition du Némésis avec les détails :

Dans cette image, on aperçoit des éléments graphiques, formes et expressions plus détaillées qui le personnage Seth, les lignes représentent l'intensité d'une émotion de pouvoir du Némésis.

L'extrait choisi pour développer les activités proposées étaient les invasions, chapitre XX, page 38, de l'œuvre *Radiant*, tome II (2014) de Tony Valente comme nous avons mentionné plus haut.



Cet ouvrage a été choisi pour montrer l'intolérance et le conflit de différences ainsi que pour ses personnages luttent avec ces injustices sociales. Ce manfra est considéré comme le premier, pour avoir un contenu réflexif et idéologique en France, et aussi pour discuter l'immigration et l'intolérance sociale. Ce texte fut publié en 2014, il est important de savoir qu'il apporte de grandes réflexions sur les intolérances existantes encore à nos jours.

Malgré son degré de facilité, il est proposé aux étudiants du niveau A2 du FLE. C'est un texte de type narratif et nous avons choisi un court passage, mais qui représente l'essentiel du travail, qui permet une lecture plus fluide et compréhensible.

Nous considérons que le vocabulaire et la structure textuelle comprennent le niveau de langue des élèves. Et bien que les étudiants aient parfois des doutes sur ces questions, nous considérons que la découverte de nouvelles constructions grammaticales et de sens, dans le genre littéraire présenté, est positive et qu'il s'agit d'un point également à travailler en classe.

Cet extrait est choisi aussi par un intérêt d'alerter les élèves par rapport à des discriminations qui existent encore dans notre société en France et dans

d'autres pays. Il est évident que la classe est un espace de réflexion et de débat aux questions actuelles et qui peuvent être présentes dans la vie des élèves.

Selon Paulo Freire (2019, p.19), si dans la classe existe la pratique des discriminations de race, classe et de genre, ces problèmes défont la substance de l'être humain (les élèves et les enseignants), ces actes refusent la démocratie.

Dans notre société, il est évident que la démocratie est constamment menacée, en expliquant de l'auteur Tony Valente exposée dans le *Radiant*, une idée qu'est expliquée bien plus haut, dans la section 2.3.

Nous avons choisi ce texte en termes de compréhension et d'interprétation, ainsi que d'en explorer le sens, en donnant aux lecteurs une vision critique des problèmes traités et une réflexion sur l'intolérance et le respect des différences. Cette exploration pédagogique s'organise comme suit :

- Présenter l'œuvre de Tony Valente (*Radiant, tome II, 2014*) et les thèmes du manfra : intolérance, immigration et le respect aux différences. Pour ce faire, nous utiliserons des ressources des plateformes virtuelles, des diapos qui sont partagés pour la présentation, ainsi que des informations et illustrations dans les diapos.
- Élaborer une proposition d'activité de lecture, de compréhension et d'interprétation de l'extrait choisi, comme suit :

Pour explorer le premier point ci-dessus, nous allons utiliser les techniques déjà décrites dans ce travail, selon Cuq et Gruca (2005). A ce moment, il convient de présenter des informations telles que l'auteur de l'ouvrage (Valente), le titre (*Radiant, Tome II*), et l'année de publication (2014). Il est important que les élèves puissent émettre des hypothèses sur l'œuvre à partir de ces informations.

À ce moment de la prélecture, il est pertinent de susciter une observation des élèves. Par exemple, à partir du titre présenté et l'année de publication de l'œuvre, nous pouvons inviter la classe à connaître un manfra et ses spécificités.

Il est important, surtout, de situer l'élève dans l'histoire narrative du manfra. À cette fin, il est suggéré de présenter aux élèves le contexte fictionnel et le contexte social et politique réel de l'œuvre et les personnages. Pour comprendre plus, il est nécessaire d'exposer l'auteur et sa biographie et leur manière d'écriture bien résumée.

De la même manière, il est important que les élèves puissent observer les diapos, afin d'avoir une meilleure idée du manfra et leur discours explicatif par rapport à France et une représentation bien réflexive aux productions des manfras contemporains, devenant ainsi une référence de critique et exposition aux thèmes actuels de notre société.

Après l'exposition de l'œuvre, à travers l'ensemble des éléments précédemment cités, il convient de présenter aux élèves l'extrait choisi pour travailler de manière plus spécifique et approfondie l'essentiel du livre. Pour cela, nous avons choisi une partie du livre qui représente l'objectif de l'auteur avec l'œuvre : exprimer son indignation face à l'injustice causée par l'intolérance à travers un manfra, un espace littéraire avec l'histoire et personnages fictionnels. C'est le chapitre 5, p. 12, mentionné plus haut.

Après avoir lu la bulle, nous faciliteront la compréhension et l'interprétation de ce que propose le passage, à partir de l'analyse précédente et de la reconnaissance de tout ce qui a déjà été présenté dans le livre, et de l'auteur et du sujet de l'œuvre. L'aperçu précédent permet à l'élève d'établir une relation avec la section explorée. À ce stade, après la première lecture du texte, nous pouvons poser des questions telles que :

- a) Qu'est-ce que vous trouvez de ces images ? À vous, de quoi ils parlent ?  
Et pourquoi ?
- b) Quels sont les détails des images qui attirent l'attention ? et pourquoi ? c)  
Ces images sont-elles liées à une situation des conflits sociaux anciens ou actuels dans notre société ? À votre avis, pourquoi ces conflits sont-ils très présents ?

Nous pouvons aborder également aussi bien des questions liées à la

grammaire du texte, aux verbes possibles et au langage figuré du texte littéraire, que la structure du texte et sa caractérisation en tant que genre littéraire.

En ce qui concerne la grammaire du texte, certains verbes seraient utilisés pour réviser par niveau A2 du groupe. Alors, le professeur doit diriger les élèves à compléter les espaces pour donner la continuité des conjugaisons. Dans l'extrait choisi nous avons créé un tableau, avec les verbes qui est dans la bulle :

| MÉLANGER            | CHERCHER               | PRENDRE                | IMPOSER                   |
|---------------------|------------------------|------------------------|---------------------------|
| Je mélange          | Je _____               | Je prends              | J' _____                  |
| Tu _____            | Tu _____               | Tu prends              | Tu _____                  |
| Il-Elle-On mélange  | Il-Elle-On cherche     | Il-Elle-On _____       | Il-Elle-on _____          |
| Nous _____          | Nous cherchons         | Nous _____             | Nous _____<br>—           |
| Vous _____          | Vous _____             | Vous _____             | Vous _____<br>—<br>—<br>— |
| Ils-Elles mélangent | Ils-Elles _____<br>— — | Ils-Elles _____<br>— — | Ils-Elles _____<br>—      |

Dans cette étape, pendant les corrections, nous observons si les élèves continuent avec l'apprentissage grammatical des verbes du présent d'indicatif, l'objectif est de réviser ce temps verbal. À partir de cela, nous pouvons approfondir une connaissance grammaticale contenues dans l'extrait, ainsi pour une pratique linguistique de FLE.

Au troisième moment, nous suggérons d'appliquer des questions aux étudiants qui explorent une visée plus critique de ce qui a été lu et un avis sur le sujet traité, afin de permettre la création d'arguments, de critiques, et le

positionnement de l'élève sur le sujet. C'est un moment important pour les étudiants d'exercer l'écriture et d'élaborer leurs arguments à la lumière de ce qu'ils ont lu, de la compréhension et des réflexions proposées par le manfra, ainsi que d'explorer leurs opinions et leurs conclusions sur le sujet traité. Donc, nous pouvons présenter les questions suivantes :

- a) À votre avis, dans l'extrait qu'est-ce que signifie "ils mélangent tout" ? b) À votre avis, dans l'extrait qu'est-ce que signifie : "Ils s'en prennent aussi aux étrangers" ?
- c) Les événements de l'intolérance montrés dans les extraits sont-ils réels en France et au Brésil ? Est-ce qu'on peut expliquer pourquoi il y a plusieurs types d'intolérance ? Comment pouvons-nous lutter contre les injustices ?

À ce moment, nous suggérons d'explorer le niveau de compréhension du texte et tout ce qui a déjà été abordé à travers les exercices déjà proposés. Pour cela, nous proposons que les étudiants écrivent et discutent les exercices entre eux. Dans ce débat, les thèmes bien explicites à travers du manfra seraient : l'intolérance sociale, l'immigration et le racisme.

Dans l'instant suivant, nous suggérons que les élèves partagent leurs réponses des questions et leurs opinions sur le manfra et la vision réflexive et critique. Il est pertinent que ce manfra ait alerté la curiosité tant pour une lecture future des élèves que pour une réflexion interculturelle de cette œuvre.

La fiche pédagogique, les contenus exposés et la fiche d'élève sont créés par un cours en présentiel, mais en raison de ce moment pandémique du COVID-19, nous avons produit ces fiches par une partage et utilisation en plateforme en ligne. La fiche d'élève serait proposé à travers d'une plateforme en ligne qui s'appelle *Live work sheets*<sup>12</sup> un espace où le professeur peut créer les fiches d'activités interactives et accessibles par les élèves. Les élèves peuvent répondre à l'activité et envoyer par courrier au professeur.

---

<sup>12</sup> Une plateforme en ligne utilisée pour faire des activités avec des espaces interactifs par rapport aux réponses des élèves.

Le diapo utilisé :

[https://www.canva.com/design/DAEloFsWWBY/AO0rFI2zV7\\_Fg0\\_IDoIJCQ/edi](https://www.canva.com/design/DAEloFsWWBY/AO0rFI2zV7_Fg0_IDoIJCQ/edi)

‡ Ce document est disponible en :

<https://www.liveworksheets.com/io2143239lp>

Alors, nous allons présenter les fichiers de la fiche de l'élève proposée et une fiche pédagogique.

**FICHE D'ÉLÈVE DOCUMENT EN LIVE WORK SHEETS (Fiche interactive) :**

## FICHE D'ÉLÈVE : EXTRAIT RADIANT, TOME II, DE TONY VALENTE



L'histoire du *Radiant*, de Tony Valente: L'environnement de *Radiant* animé est un monde où une partie de la population possède des pouvoirs surnaturels, ces personnes sont appelées sorciers. Ils font différents types de magie en utilisant une énergie appelée fantaisie. Certains sont nés avec des sorciers, mais la plupart n'ont des pouvoirs que parce qu'à un moment de leur vie, ils ont été en contact avec un Némésis (des monstres géants qui portent aussi des costumes et tombent du ciel sous la forme d'un œuf). La défense des humains contre les menaces de Némésis, les sorciers subissent beaucoup de préjugés de la part des humains, car lorsqu'ils entrent en contact avec ces monstres, ils sont "infectés" et gagnent ce qu'ils appellent une malédiction (un certain type d'effet secondaire de ce contact est le comportement changement ou changement de caractéristique physique). Ainsi, les humains n'aiment pas approcher les sorciers, car ils "peuvent transmettre" de telles infections et peuvent attirer d'autres ennemis.

1. OBSERVEZ L'IMAGE DU MANFRA RADIANT ET RÉFLÉCHISSEZ SUR LES QUESTIONS

- Qu'est ce que vous trouvez de ces images ? À vous, de quoi ils parlent ? Et pourquoi ?
- Quels sont les détails des images qui attirent l'attention ? et pourquoi ?

LIVEWORKSHEETS

- Ces images sont-elles liée à une situation des conflits sociaux anciens ou actuels dans notre société ? À ton avis, pourquoi ces conflits sont-ils très présents ?

## 2) LISEZ L'EXTRAIT ET RÉPONDEZ



- a) Identifiez dans les bulles les verbes et leurs temps verbaux:

- b) Complétez les espaces avec la conjugaison correcte des verbes :

| MÉLANGER                  | CHERCHER                       | PRENDRE                         | IMPOSER                         |
|---------------------------|--------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| Je mélange                | Je <input type="text"/>        | Je prends                       | J' <input type="text"/>         |
| Tu <input type="text"/>   | Tu <input type="text"/>        | Tu prends                       | Tu <input type="text"/>         |
| Il-Elle-On mélange        | Il-Elle-On cherche             | Il-Elle-On <input type="text"/> | Il-Elle-on <input type="text"/> |
| Nous <input type="text"/> | Nous cherchons                 | Nous <input type="text"/>       | Nous <input type="text"/>       |
| Vous <input type="text"/> | Vous <input type="text"/>      | Vous <input type="text"/>       | Vous <input type="text"/>       |
| ils-Elles mélangent       | ils-Elles <input type="text"/> | ils-Elles <input type="text"/>  | ils-Elles <input type="text"/>  |

### 3) RÉFLÉCHISSEZ EN GROUPE :



- a) À votre avis, dans l'extrait qu'est-ce que signifie "ils mélangent tout" ?

- b) À votre avis, dans l'extrait qu'est-ce que signifie : "ils s'en prennent aussi aux étrangers" ?

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |

- c) Les événements de l'intolérance montrés dans les extraits sont-ils réels en France et au Brésil ? Est-ce qu'on peut expliquer pourquoi il y a plusieurs types d'intolérance ? Comment pouvons-nous lutter contre les injustices ?

[illegible]

|               |
|---------------|
| PLAN DE COURS |
|---------------|

**Matière** : Français Langue Étrangère

**Professeur responsable** : Quézia Lins

**Date** : 20/08/2021

**Durée du cours** : 2h

**Lieu** : Réunion en ligne - Google Meet

**Niveau des étudiants** : A2

**Méthode utilisée** : Fiche Pédagogique

**Objectifs** : Reconnaître et interpréter un manfra. Réviser la conjugaison des verbes du présent d'indicatif. Activer la réflexion sur la tolérance et le respect des différences, discuter en groupe sur le racisme et l'intolérance dans l'œuvre.

| Partie                  | Temps   | Compétences | Objectifs Spécifiques                                       | Déroulement                                                                                                                                                                  | Supports      |
|-------------------------|---------|-------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| 1 <sup>ère</sup> partie | 20 min. | CO/CE       | 1.Observation.<br>Reconnaître un manfra et dégager le sens. | 1.En ce premier moment, le professeur doit présenter l'œuvre.                                                                                                                | - DIAPOS<br>- |
| 2 <sup>ème</sup> partie | 20 min. | CE/EO       | 2.Lecture.<br>Discussion à l'oral des questions proposées.  | 2. Les élèves font une lecture silencieuse.<br>Le professeur relit à haute voix et les élèves répondent à l'exercice proposé.<br><br>1. a) b) c)                             |               |
| 3 <sup>ème</sup> partie | 20 min. | CE/EE       | 3. Grammaire.<br>Révision du présent de l'indicatif.        | 3.Les élèves répondent à la conjugaison des verbes.<br>2. a) b)<br><br>4.Le professeur ouvre une discussion autour des questions de l'exercice proposé et les élèves doivent |               |

|                              |                |                 |                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                    |  |
|------------------------------|----------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| 4ème<br>partie<br><br>—<br>— | <b>60 min.</b> | <b>CE/EE/EO</b> | 4. Comprendre le<br>texte de manière<br>plus approfondie.<br>Répondre à des<br>questions par écrit.<br>Réfléchir en groupe.<br>Activer le débat sur<br>les thèmes du<br>manfra :<br>tolérance/intolérance<br>, respect aux<br>différences. | y répondre. À la fin, les<br>élèves doivent s'exprimer en<br>donnant leurs opinions et en<br>partageant leurs expériences<br>sur la thématique.<br><br>3. a) b) c) |  |
|------------------------------|----------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

## CONCLUSION

L'enseignement du manfra dans les cours de FLE a pour objectif de promouvoir une connaissance plurielle, en prolongeant l'apprentissage linguistique pour une immersion dans la culture francophone. Reconnaître l'importance culturelle et linguistique des textes littéraires pour l'enseignement d'une Langue Étrangère (LE) permet aux étudiants de développer de plus grandes compétences avec une lecture plus critique et plus argumentative.

Avec ce travail, nous pouvons observer que le manga Français comme outil d'enseignement des respects aux différences dans le cours de FLE peut favoriser une éducation plus réflexive. Si l'enseignement d'une LE offre à l'étudiant une possibilité de connaître une nouvelle langue et une nouvelle culture, rien de plus pertinent que de faire face au respect et à la tolérance des différences.

Dans un cours de FLE, en particulier, il est nécessaire de prendre en compte le manfra *Radiant*, en tenant compte de l'histoire, de la littérature et de l'influence françaises dans la recherche de leur histoire. Donc, traiter du racisme, immigration et des intolérances, notamment à travers la littérature française, c'est un moyen didactique pertinent pour mieux connaître la France, sa langue et son histoire.

En ce qui concerne les analyses linguistiques et littéraires, travailler sur des extraits d'un manfra en classe peut ouvrir des possibilités d'élaborations d'exercices et d'évaluation beaucoup plus larges et enrichissantes. Les élèves peuvent également développer leur interprétation et leur créativité particulières, ainsi que leurs justifications et leurs réflexions face à des manfras.

## RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

ANDRADE, Catarina. As fronteiras da representação. Imagens periféricas no cinema francês contemporâneo. Dissertação apresentada ao programa de pós-graduação em Comunicação da Universidade Federal de Pernambuco. Recife, 2010.

AUMONT, Jacques. Image (a). Papirus Editora, 1993

BLANCHET, Philippe. L'approche interculturelle en didactique de FLE, Cours D'UED de Didactique du Français Langue Etrangère de 3e Année de Licences, 2005.

CECR. Cadre Européen de références commun pour les langues. Paris : Didier, 2001.

CUNHA A, Alves C, BEZERRA C. As histórias em quadrinhos na educação: possibilidades de um recurso didático-pedagógico. Minas Gerais, Revista eletrônica de ciências humanas, artes e letras, 2008.

CUQ, Jean-Pierre; GRUCA, Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble, France: Presses universitaires de Grenoble, 2005.

DEMOUGIN, Françoise. Image et classe de langue: quels chemins didactiques?. *Linguarum Arena: Revista de Estudos em Didática de Línguas da Universidade do Porto*, v. 3, p. 103-116, 2018.

DEMOUGIN, Françoise. Langue, culture et stéréotypes...Montpellier: Presses universitaires. 1999

DUFAYS, Jean-Louis; RICKER, Marie-Emilie. Donner du sens aux savoirs en français et en histoire de l'art. Donner du sens aux savoirs. Comment amener nos élèves à (mieux) réfléchir à leurs apprentissages, p. 47-77, 2015. FREIRE, Paulo. Pedagogia da autonomia: saberes necessários à prática pedagógica. São Paulo: Paz e Terra. 2019.

FERRARIS, Christelle, GRONDIN, Georgia, Chang, Mark. Travailler avec la bande dessinée en classe de FLE, ciudad del méxico, LGAC, 2010.

FIORIN, José Luiz, PLATÃO, Francisco Savioli. Para entender o texto. Leitura e redação. São Paulo, 2006.

JOLY, Martine. Introdução à análise da imagem. Papirus editora, 1996.

KERRIEN, Fanny; AUQUIER, Jean. L'invention de la bande dessinée. Dossier pédagogique. Centre belge de la bande dessinée. Bruxelles, 2012. LIMA, Marcelo Soares de. Literatura de quadrinhos: Uma questão de adaptação. XIV Congresso de Ciências da Comunicação na Região Nordeste – Recife. UFPB, 2012.

PUREN, Christian. La compétence culturelle et ses différentes composantes dans la mise en œuvre de la perspective actionnelle, une nouvelle problématique. Intercâmbio: Revue d'Études Françaises= French Studies Journal, v. 7, p. 21-38, 2018.

PUREN, Christian. Histoire des méthodologies d'enseignement des langues. Paris : CLE International, 1988.

RICHE, Pauline. Le manga français : étude d'un genre émergent en France, entre influences japonaises et spécificités françaises. Université Toulouse Jean Jaurès UFR d'histoire, arts et archéologie Département documentation, archives, médiathèque et édition, 2019,

SUVILAY, Bounthavy; TADDEI, Edith. Les mangas : Faire entrer les lectures privées à l'école et les constituer en objets littéraires. Le français aujourd'hui, n. 4, p. 79-91, 2019.

VALENTE, Tony. Radiant. Paris, Ankama, 2014.

VERGUEIRO, Waldomiro (Org.). Como usar as histórias em quadrinhos em sala de aula. São Paulo: Contexto, 2009.

## SITOGRAPHIE

Des ressources professionnelles pour les enseignants-documentalistes. site de savoirs CDI, par Anne Lehmanns, IUFM d'Aquitaine "merci à Shinji lida pour ses lumières" [Mars 2008] retraité "**Le manga, image d'une culture mondialisée**", <https://www.reseau-canope.fr/savoirscdi/societe-de-linformation/le-monde-du-livre-et-de-la-presse/histoire-du-livre-et-de-la-documentation/la-culture-manga-a-l-honneur/le-manga-image-dune-culture-mondialisee.html>

Esprit le monde qui vient, site d'esprit presse, par Jean-Marie Bouisson, [juillet 2008] retraité "**Pourquoi le manga est-il devenu un produit culturel global ?**" <https://esprit.presse.fr/archive/review/article.php?code=14565> Radiant, site de le monde, Pauline Croquet, [ Octobre 2018 ] retraité "**« Radiant », ou les incroyables aventures d'un dessinateur français au pays du manga**"

[https://www.lemonde.fr/pixels/article/2018/10/06/radiant-ou-les-incroyables-aventures-d-un-dessinateur-francais-au-pays-du-manga\\_5365601\\_4408996.html?utm\\_medium=Social&utm\\_source=Facebook#Echobox=1538823375](https://www.lemonde.fr/pixels/article/2018/10/06/radiant-ou-les-incroyables-aventures-d-un-dessinateur-francais-au-pays-du-manga_5365601_4408996.html?utm_medium=Social&utm_source=Facebook#Echobox=1538823375) Article en ligne, par Karyn Poupée, correspondance. **Manga, une passion Française**, article de la revue le point, France, 2012.

[https://www.lepoint.fr/livres/manga-une-passion-francaise-15-03-2012-1441554\\_37.php](https://www.lepoint.fr/livres/manga-une-passion-francaise-15-03-2012-1441554_37.php)